„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



KONINKLIJK INSTITUUT
VOOR
TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE



SWIFT

PORKHAM-JAMONADA
Prepara segun un proceso especial.

Un delicatesse ariba sandwich.

Agente: Wimco

Anja 24 DIAMARS 27 DI AGOSTO 1963 No. 4726



NA LUGAR DI 24 DI OCTOBER...AWOR 26 DI SEPTEMBER

RON REY DE COPAS ta participa na su clientela en particular y na e publico en general, cu pa motibo di e ley nobo di gobierno en coneccion cu asuntu di loteria, e fecha nobo pa e sorteo di su grandioso concurso ta stipula awor pa

DIA 26 DI SEPTEMBER 1963

Pues . mas tempran . . cambia bo bottelnan y tapanan di REY DE COPAS mas pronto posibel, pa bo no keda atras den e grandioso concurso aki, organisa pa RON REY DE COPAS, e ron mas bebi na Aruba.

E PREMIONAN TA:

TRES AUTO FIAT, Y 20 PREMIOS NA UN SUMA TOTAL DI ƒ 13.500,—

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY

Wilhelminastraat 47 Oranjestad Telefon 1266



Oe Thant ta optimista tocante situacion internacional

NEW YORK, 27 aug. — Secretario general di Nacionnan, Oe Thant, ayera a haci un yamamentu na tur paisnan di mundu pa firma acuerdo pa stap pruebanan nuclear parcialmente. ~~Oe Thant a haci esaki prome cu e cu~~minsa su rapport anual. Situacion internacional a mehora y Nacionnan Uni a bira mas fuerte door di e desarollonan den e ultimo anja, asina e ta scirbi.

E problema mas importante di nos tempu ta keda un desarme completo.

En coneccion cu esey e acuerdo logra y e comunicacion directo entre Washington y Moscu ta di gran importancia. E secretario general a mustra riba e balor di Nacionnan Uni, como un oportunidad pa un combersacion entre estadonan cu tin conflicto cu otro y el a tuma como ehemplo e crisis Cubano na luna di oktober di anja pasa y e entrega pacifico di West Irian na Indonesia door di Hulanda.

Situacion na Kongo a mehora considerablemente e anja aki na e mandato di Nacionnan Uni a worde cumpli pa gran parti, especialmente den punto di bista militar. Oe Thant ta bisa cu e ta di opinion cu tempu a yega pa un retiro rapido di e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo.

E situacion financiera di e organisacion a keda grave den e ultimo anja, a consecuencia cu algun pais no a pasa nan contribucion di anja pasa pa e operacionnan na Kongo y Mediano Oriente.

Sur Africa

E secretario geeral ta bisa cu e situacion na Sur Africa ta un fuente di preocupacion y e ta haci un peticion riba e pais ey y po bandona su politica di apartheid. Portugal tambe a ninga di coopera cu Nacionnan Uni of ehecuta nan decisionnan den e territorionan na Africa.

Den su ultimo rapport Oe Thant tabata papia di un crisis di confianza cu tabata amenasa Nacionnan Uni door di afiliacion di hopi pais Asiatico y Africano nobo. Ayera un anja despues mi ta sinti cu mi por bisa sin optimismo cu e crisis aki a worde soluciona pa un mayoria parti, asina el a bisa.

Rusonan ta laga piscadonan Hapones liber

TOKIO, 27 agosto. — Gobierno Ruso a dicidi pa manda e piscadonan Hapones cu nan tin actualmente na Union Sovietica bek pa nan pais. E embahador na Tokio a laga sa esaki awe ne ministerio Hapones di asuntunan exterior. Segun e ministerio aki ta trata di 117 Hapones cu e Rusonan a acusa, di a viola awanan teritorial Ruso na noord di e isla Hokkaido.

Diasabra anochi ultimo a tuma lugar den Club Tivoli na Oranjestad e baile di debutantenan, un fiesta tradicional, cu ta tuma lugar ora cu algun di e yiunan di miembronan di Tivoli Club, a yega na e edad pa worde accepta den e circulo social di e club. Diasabra anochi tabata e cuater damanan, (di robez pa drechi ariba potret) Gisela Hintz, Vilma Paris, Amanda Maria Arends (yiu di sr. Hubert Arends) y Sara Arends (yiu di sr. Mario Arends) tabata e debutantenan. Nan a worde escolta pa e miembronan junior di club, (di robez pa drechi ariba potret tras di e damanan) Alvin Paris, Elio Heronimo, Albert Bruin y Leo Croes.



COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

ESTRELLA vs. ARUBA JRS.
(Hoofdklasse)

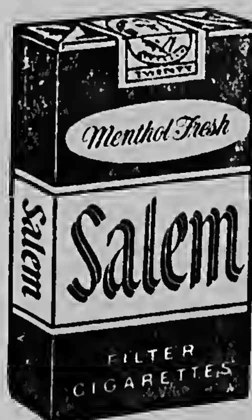
Tribuna cu dak ƒ 1.— Tribuna sin dak ƒ 0,50

DIADOMINGO BEURSAALNAN A DESPEDI DI ARUBA

ORANJESTAD, 27 aug. — Diadamiga mainta a tuma lugar den Centro Cultural medio jena e reunion di despedida di e beursaalnan arganisa pa Servicio di Informacian. Apesar cu e interes tabata menos cu den anjanan pasa, tur hende a elagia e calidad di e programa.

E reunion cu a ser presencia pa diferente autoridad di gobierno, a worde habri pa senjor N.A. Piña, hefe di e servicio di informacion, cu a percura pa e organizacion.

Despues di su palabra di bienvenida tabata deputado G. A. Oduber di ensejanza, cu a subi podium v a dirigi su mes cu un discurso cordial y alavez avisador pa e hobennan cu pronto lo sali pa Hulanda. Den e mesun sentido pero un poco mas practico, tambe senjor J. A. Booi Jr. a papia despues di pausa. E hoben ambtenaar aki, cu a regresa poco tempu pasa for di Hulanda, despues di a termina aja su studieopdracht, especialmente a papia riba e problemanan di adaptacion di e studiantenan Antillano na Hulanda Pa un momento menos serio di e programa a percura despues, senjor Hubert Booi, cu a presenta su „E Ultimo Caribe", e Trio Huasteca y e Trio Los Romanceros, senjor Camille E. Baily, cu mescos cu senjorita Mildred Croes a declama, senjor Rufo Odor cu a worde acompanja pa sr'a. Gerda Tujeehut na piano den algun cancion y pa termina Padu del Caribe cu a presenta acompanja pa e basista Wilfred Broadbelt y Elio Wever na raspa, e.o. su propio composicion „Despedida". E anochi a keda clausura cu cantamentu conhunto di „Aruba Dushi Terra" pa tur e presentenan.



FRESCURA DI MENTOL
SABOR RICO DI TABACO
FILTER MODERNO

**FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan**

Exitoso acto Cultural den Club Bonaireano

Directiva di sociedad „Union Mutualista Bonaireana" a organisa un anochi Cultural cual a tuma lugar den Club Bonaireano na San Nicolas, diavierne anochi 23 di agosto u.p. E interesante acto aqui a ser presencia pa mas di 200 miembro di e sociedad y Bonaireanonan residencia aqui na Aruba. Maestro di ceremonia tabata Sr. John Hart, kende a cumpli cu su tarea cu masha elegancia. E programa tabata consisti di e siguiente puntonan: Pelicula: Lectura tocante e Importancia di Ensejanza, cual tabata na encargo di Sr. A.J. Booi. Palabranan di Presidente di sociedd ,Union Mutualista Bonaireana, Sr. Moises Sint Jago.

E pelicula „Raiz di Felicidad" tabata masha interesante y aki e presentenan por a mira cu aunque un famia ta pober, toch nan por ta feliz, y aunque nan no ta posee tur e facilidadnan cu bida ta ofrese, toch nan por cria nan yiunan den un ambiente sano. Aki nos por a mira tambe e bon chempel y cooperacion entre e miembronan di e famia.

E punto, nos por bisa culminante, tabata e lectura di Sr. A. J. Booi.

Nos a aprecia tambe cu cuantu atencion e presentenan a scucha palabranan di Sr. Booi. Entre otro Sr. Booi a bisa cu na su opinion aki na Antillanan schoolnan mester duna mas atencion na e formacion di e individuo como persona. Tur cos ta masha bon pero importante ta tambe e formacion como persona.

Tocante e estudiantenan Antillano na Hulanda Sr. Booi ta opina cu esakinan hopi bez tin masha libertad, cu otro palabra, nan ta mucha ariba nan mes y esaki ta motibu cu hopi bez nan no ta haci bon uso di e estudio. Tambe, segun Sr. Booi, e mayornan aki na Antillas ta manda muchu zakgeld. No cu esaki no ta bon, pero por duna e estudiante ocasion pa usa e placa na cos cu por ta contra su estudio. Cu un aplauso e presentenan a mustra nan aprecio pa e palabranan di Sr. Booi.

Despues di Sr. A. J. Booi, Sr. Moises Sint Jago president di Union Mutualista Bonaireana a tuma palabra p'e duna un explicacion tocante e necesidad di actonan cultural Sr. Sint Jago ta expresa su alegria di mira tantu miembro y Bonaireano cu ta presente na e acto aki. Ta intencion di e directiva di sigui organiza actonan asina y Sr. Sint Jago ta declara cu nos sociedad lo graba e fecha 23 di agosto 1963, cu letternan di oro den su historia.

Sr. Sint Jago ta sigui bisa cu e necesidad ta cu si Club Bonaireano su miembronan kier tuma parti y eleva nos cultura, anto nos mester cuminza cu participa activamente y stimula e bida cultural entre nos mes, anto nos lo mester trata na presencia e sorto di actonan aki. Sr. Sint Jago ta participa qu di awor en adelanti tur ultimo diabierne di luna lo tin un acto cultural den Club Bonaireano.

Finalmente Sr. Sint Jago, ta expresa palabranan di gratitud na Sr. A. J. Booi, kende tabata dispuesto y a acepta e peticion di nos Directiva y pa su cooperacion a haci esaki un acto exitoso. President ta gradici tur miembro y Bonaireanonan pa nan asistencia, y ta expresa e deseo cu tur Bonaireano cu no ta miembro ainda, lo bira miembro lo mas pronto cu ta posibel y cu na e proximo ocasion nos lo no tin di haci distincion entre miembro y Bonaireano, ya como anto tur ta miembro di Union Mutualista Bonaireana.

Sr. John Hart, pa clausura e acto aki ta gradici Sr. A. J. Booi, tambe Sr. Luydens di Public Relations di Lago Oil & Transport Co., kendenan nos tin di gradici cu e anochi aki a bira un exito. Pa termina, Sr. Sint Jago, ta presenta miembronan di e Directiva nobo, na e presentenan.

BO A LAGA NOS SA CABA

CUAL DI E 10 NOMBERNAN AKI BO TA HANJA MEHOR ?

1. ACTUALIDAD ARUBANO
2. ADILANTI ARUBA
3. ARIBARUBA
4. ARUBA SU CORANT
5. ARUBAANSE COURANT
6. CORANT DI PUEBLO
7. DIARIO ARUBIANO
8. DIARIO POPULAR
9. NOS FUENTE
10. OPINION DI ARUBA



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu vaucecion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consebo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos coram. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nessaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e. conpor ta asina I on di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!
testa sali publica den coram, cuanto bo

Contesta na e persona, cu a pidi un contestacion personal.

Señora, nos lo no publica bo carta, pero nos no por manda bo un contesta personal pa mo.ivo cu bo no a pone bo adres completo. Asina cu por sosodé cu nos carta no yega den bo poder: Mi ta conseba bo sinceramente pa laga bo yiu tuma e trabao ey i sigui aki cu e estudio, cu nan a primintí di yud'ele cuné. Esey ta completamente safe. Ey mes bo yiu tin tur ocasion pa bai adilanti i financieramente sigur cu ta mehor.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi tin un problema i mi quier tuma un consebo cerca bo. Mi no ta mucho jong mas, ma mi ta sinti mi mescos cu un teenager si. Mi tin 32 anja di edad i mi no ta parce cu mi ta bira bieuw. Rosemarie, ata mi a sinja conoce un mucha homber di 20 anja un anja pasa. Awor a yega asina leuw cu e amistad a bira „Amor". For di dia cu su hendenan a tende cu el a puntra pa mi, nan ta tira palabra pa mi. Asina cu mi ta na un fiesta cunele nan ta bisa: „Boso weita un mama cu su yiu".

Rosemarie, mi ta sinti mi masha ofendi i hasta mi moral a kibra pero e joncuman a bisa mi pa mi no worry basta cu e si ta casa cu mi. Mi mama a raha mi di antemano i tambe famila di e joncuman no kier mi pasobra mi ta mas bieuw cu e joncuman. Rosemarie prome mi tabatin stimacion p'ele awor cu mi pensa mi bon, mi ta hanja un sorto di miedo. Rosemarie no ta mehor mi caba tur cos cunele pa nos amor no bira un fracaso? E joncuman ta jong i loco pa casa cu mi tan pronto posibel. Kiko mi haci? Trata di lubidé of sigui cunele?

Pobercita.

Pobercita,

Mi amiga, por lo general un muher ta keda mustra jong te handa di su 36, 37 anja. Esnan cu conserva nan mes bon ta keda mustra jong te mas o menos 40 anja. Despues nan ta cuminsa mustra bieuw. Corda bon kiko mi ta scirbi MUSTRA jong of MUSTRA bieuw. Pero un muher jong di 32 anja no por sinti'ele — si e ta normal, i mi ta kere cu bo ta normal, — mescos cu un teenager.

Bo curazon ta keda jong, mi amiga... pudiser te dia bo muri. Pero bo curpa ta cuminsa perde e energia, e vitalidad i e frescura juvenil. E mucha homber cy AWOR ta mira bo jong. Aki diez anja e ta mas jong cu bo ta awor i abo tin 42 anja. E tempo cu un muher ta cuminsa bira bieuw rapidamente. Mi no kier haci bo ningun dolor i pa tur muher ta un cos penoso di papia aki riba. Mi ta conseba bo, di pensa e asunto aki masha bon mes pa despues e joncuman no haci bo sufri. 12 Anja mas bieuw cu bo esposo ta hopi. Mehor ta si bo por kibra cu e joncuman aki. Mi ta spera cu lo bo por contra cu un mucha homber mas o menos di bo mes edad, esey lo duna bo un siguranza mas grandi den bo bida.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un muher casa di 36 anja. Permiti mi conta Rosemarie mi pasado pa Rosemarie por duna mi un consebo. Dia mi a casa mi tabatin 18 anja. Mi ta di un familia decente i mi mes tabata un mucha muher decente i serio.

Mi esposo tabatin diferente locura promé cu nos casa ,pero el a hura mi cu lo e kibra cu tur e ilusiones cy pa nos por casa cu otro i bira feliz. Berdaderamente Rosemarie, el a cumpli cu su palabra. E promé 6 anja di nos matrimonio e tabata sali bai tur caminda cu mi, duna mi tur su placa i nos dos tabata feliz. Su mayornan nunca por tabata kier pa e casa cu mi pasobra nan tabata destinele pa casa cu un mucha muher di Corsow, cu tin placa i cu ta mas bunita cu mi. Dia cu nos a casa, Rosemarie, mama di mi esposo a bisti na preto i a hisa bandera halfstengel riba cas. Tur esey mi a soporta pasobra mi tabata sigur di amor di mi esposo. Durante di 7 anja cu nos tabata casa mi mester a haci un operacion grandi como cu mi no tin yiu i dokter a bisa nos, cu si mi haci e operacion ey, nos lo por tin yiu.

Mientras cu mi tabata na hospital pa operacion (mi a bai Corsow i a keda aya mas o menos un luna) mi esposo a bai keda na cas di su mama. Den e tempo ey su mama a instiga mi esposo masha contra mi. El a mustra mi esposo cu mi ta strobele pa roll cu otro mucha muher, el a mustra mi esposo cu mi ta gusta warda placa i asina mi esposo no ta goza di su bida.

Rosemarie, e mama ey ta masha mal hende pasobra e mes a pone su yiu riba caminda di perdicion. Dia ma bolbe back, ma ripara un cambio den mi esposo. El a cumínsa trata mi malo, el a cuminsa duna mi poco placa so i el a cuminsa sali anochi cu algun tercio pa bai keiro. Mi a papia cunele, el a bisa mi cu e ta jong ainda i cu e mester goza di su bida. Despues el a bisa mi cu ta su mama a mustrele cu e ta kens, e mester duna mi bon duna.

El a pidi mi pa dunele e buki di spaarbank. Como mi sa cu mi esposo ta gusta gasta placa, mi a sconde e buki.

No pa mi, Rosemarie, sino pa nos mes tin algo majan. Mi tabatin fl. 900.— riba e buki. Mi a duna mi esposo.

Kiko Rosemarie ta kere? El a lamta tur e placa i bai parti'e cu su mama i bai dristibi'ele na San Nicolas. Pasobra ta aya e ta bai awor. Asina nos bida a sigui tur e anjanan aki. Awor mi ta sinti mi, aunque ta 36 anja so mi tin, bieuw i cansa di sufri. Mama di mi esposo a bin muri, mi a pensa cu awor mi esposo lo bini back cerca mi.

Pero ya nan a danjele mucho caba. Mi ta biba den tristeza pasobra te ainda mi ta stimele i mi ta corda con feliz nos principio tabata. Awor mi a sinti mi malo i dokter ta bisa cu no ta ningun enfermedad sino mucho sufri. Dokter kier pa mi bai haci un biaha pasobra e bida aki a kibra mi completamente. Mi ta traha i spaar tanto cu mi por. Asina ta cu mi por bai haci un biaha, pero mi no kier kibra nos cas, como te ainda mi tin speranza cu mi esposo por bolbe bira manera antes. Kiko bo ta ennseha mi, Rosemarie?

Speranza

Speranza,

Mi amiga, mi tin bo carta basta dia den mi poder ,pero mi tabatin diferente utru pa cuntesta p'esey ta awe bo ta haya un cuntesa. Mi a spera cu no ta mucho laat. Mi tin masha admiracion pa bo, mi amiga. Bo ta un MUHER FUERTE i balente. Speranza i na promé lugar bo amor i fieldad ta e cosnan cu ta yuda bo pa vence tur dolor i pa mantené bo firme den bo promesa matrimonial. Tuma e siguiente consebo: mira si bo esposo por haya un luna of dos, tres siman di verlof. Cu e placa cu bo tin gespaar boso dos por baci un trip hunto. Maske ta na Corsouw of na Bonaire. Bo ta trata di ta poco alegre i bo ta mustra bo esposo cu, apesar di tur cos, toch bo ta stimele. Mi ta spera, cu Dios su poder, cu e vacantie ey lo por yuda boso pa rdecha un poco boso matrimonio. No perde speranza, mi amiga!

Rosemarie.

ACCIDENTE TRAGICO ARIBA CAMINDA PRINCIPAL NA SAVANETA

SAVANETA, 27 agosto. — Diadomingo anochi mas o menos 10 minuut pa siete a tuma lugar ariba caminda principal di Savaneta na haltura di e kamp di marinierman un accidente di trafico. Aki ta trata di e caballero N.R. kende a worde gedal pa e auto A1538 mancha pa R.L.

Segun nos a worde informa e caballero N.R. kende a para cu su pick-up banda pa zuid di e caminda principal pa motibu cu e awa den su radiator a caba, a cruza caminda y a bai busca awa pa su auto. Despues cu el a caba di yena e radiator di su auto cu awa e kier a cruza caminda pa hiba e hember cu el a fia cu awa back. Na e momento aki pa motibu di un descuido net na momento cu e ta cruza caminda el a worde gedal pa e auto A1538. E victima N.R. kende mester a worde transpor'a cu ambulansa pa San Pedro Hospital, a hanja probablemente un conmocion celebral y un pia a kibra. E situacion di e victima ta, basta serio.

OPROEPING

Algemene jaarlijkse aandeelhouders vergadering van:

RON CARIBE N.V.

Te houden op 29 Augustus 1963 om 10 uur a.m. in de tijdelijk domicilie te Van Walbeeckstraat 14, Oranjestad, Aruba.

De Directie

YABI pa bo exito !

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado

MARTINI VERMOUTH

sweet
white
extra dry

WIMCO
ARUBA, Neh. Ant.

AWOR OBTENIBLE NA

Panama Store

ROMART

INTERIOR — EXTERIOR
ROMART TA UN VERF MODERNO, CUIDADOSAMENTE MESCLA PA PROTEHA E SUPERFICIE COMPLETO.
Proteccion den cada galon.
1 galon f. 5.10
¼ galon f. 2.25
Tambe tin tur sorto di KWASHI.

Materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva esey ta solamente na

PETRONA & CROES



Week-end cu a pasa tabatin un exposicion di pinturanan di alumnonan di e conocido pintor Pandellis, den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas. Aki nos ta mira senjor Pandellis den centro ta dunando splicacion na algun bishitantenan tocante di e pinturanan di su alumnonan. Na drechi ta senjor J. Geerman, miembro di eilandsraad di Aruba.

EXPOSICION ALUMNONAN DI PINTOR JOHN PANDELLIS

SAN NICOLAS, 27 agosto.— Den e edificio di YMCA na San Nicolas tabatin durante di e weekend cu a pasa, exposicion di pinturanan y dibujonan di alumnonan di e pintor Pandellis kende ta biba na Aruba. Cu nan tin un bon maestro, esey por worde constata principalmente door di nan tecnica di color, cual ta brijante pero nunca di mas. Tabata un bunita exposicion, cu atrobe a laga nos sorprendi di constata cuanto pintornan amateur tin na Aruba. E hecho cu den tur e cantidad aki tin masha poco ta busca nan inscripcion ariba e isla mes, a laga nos poco desapunta.

Senjora E. Moore ta mustra cu su „Casibary" claramente, cu es'udionan local por ta sumamente fasinante. Nos no kier bisa cu copiamento di un bon pintura, manera cu senjora A. Mullen a haci cu su „Renoirflowers", no ta algo educativo, pero e hopi paisahenan Hulandes, Rijn, Lago Como, Paris y Nice ariba e exposicion aki a duna nos e sintimento, cu hopi di e pintornan, sin bisa nada malo di e bonnan, ta copia mucho, un aviso cu pintor Pandellis tambe ta duna su alumnonan. Senjora A. M. de Heer a reproduci un paisahe Hulandes, No. 17 den catalogus, y ey den e ta mustra cu e tin tecnica pa pinta. Pesey a duel nos masha cu banda di No. 17, no tabatin un cuadro di un paisahe local junto cu e mes un tecnica. Pasobra esey lo ta awor e siguien'e paso di e alumna aki, y di hopi di e otro exposicionnan: mira cu propio bista door di un cuadro imaginario y reproduci un flor bibo, un fruta na alcansa of un paisahe cu e pintor ta mira. No. 16 un naturaleza morto (stilleven) di senjor Flemming tabata atractivo di color y bon como un estudio. Capasidad artistico di naturaleza por worde constata den e obranan di dos alumno masha hohen, Herrich Lo-A-Njoe y Diana Wong-A-Soy, tur dos di 13 anja. No. 25 „Ruin", di senjora Ima Eman nos kier elogia como cu e ta un obra original y asina ta mustra personalidad. Nos bida diario ta duna bastante motibunan y obhetonan pa pinta. Pa descubri e pintura den propio becindario, esey ta e dificultad. Nos no ta progresa, door di pasa rond di e dificultad ey door di copia un pida di Rijn, cu un otro pintor a descubri y va a conta. Ora cu e amateur unabez a yega na e stadium di descubri obhetonan den su mes becindario, e mundo rico di e pintor ta habri su dilanti. Nos a pensa den nos mes: Posiblemente e pintor di e pida Rijn of Maas lo kier duna diez anja di su bida pa por traha un anja na Antillas. Y nos ta pasa e obranan potencial aki sin mas.

Y nos ta escoge door di puro frustacion e pida Maas, caminda e pintor, buscando un obheto, kizas tambe door di puro frustracion a cuminza.

BON NOTICIA!
HUMA MAPLETON Y GANA PLACA ALAVEZ.

MAPLETON CIGARETTES

AWOR........... pa cada paki bashi di MAPLETON, bo ta ricibi **3 cent.**
Agente:
SHANGHAI STORE
San Nicolas.

KNSM *your line*

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME		FROM:	TO:
ATTIS	28 - 8 - '63	Europe, Madeira, Curacao.	Ven., Tri'dad, U.S. Atlantic Ports
HERCULES	28 - 8 - '63	U.S. Gulf Ports.	Cur., Ven., Tri'dad, G'town, Paramaribo, Europe.
MARON	29 - 8 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Ven., G'town, Paribo, Canada.
HERMES	31 - 8 - '63	Europe, Curacao.	Venezuela, Colombia, Europe.
MEMNON	5 - 9 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela, Trinidad, Europe.
PRINS DER NEDERLANDEN	9 - 9 - '63	Europe, B'dos, T'dad, Cur.	Caribbean Cruise.

Verkoper gevraagd

Vereisten: MULO Diploma, leeftijd 22 — 26 jaar
Vrijgezel. Representatief, Nationaliteit Nederlander
(Talen Engels en Spaans)

Geboden prettige goed gesalarierde werkkring met uitstekende toekomst mogelijkheden.

Schriftelijke solicitaties te richten aan

Aruba Trading Co. Wholesale Dept.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mi ta kere cu Cisco Kid a trata pa ganjami.
Y abo sa con mi ta castiga esei! Si!
2. Majan, pues, ora Cisco bini mira mi, nos tin un sorpresa pele!
3. Mainta.... Cu esaki mi por laga explota e bodega. Tene cuidao.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ey!
2. Mi a caba di limpia y pa malu bo ta laga un papel cai abao. „Aaay".
3. Awor pikiele y ponele aki den! Bo ta papia mescos cu mi casa.
4. Pero mi ta conten'o cu e no ta usa un punta scherpi manera esei....



CURSUS SUCCES
Cursus voor opleiding
TOELATINGSEXAMEN ADSPIRANT AGENT VAN POLITIE
Inschrijving voor deze opleiding vóór 2 September bij
CURSUS SUCCES
Nieuwstraat 6
Tel. 1534
De opleiding wordt gegeven door ervaren MULO leerkrachten.

CURSUS SUCCES
Nos ta cuminza cu un
CURSO NOBO DI STENOGRAFIA
na Hulandes, Ingles y Spanjo
DIA 2 SEPTEMBER
PA TYPE bo por inscribi tur dia
Kandidatanan cu druip pa nan examen di type ta sigi haya les
POR NADA
cerca nos te ora nan slaag
Acudi awe mes na **CURSUS SUCCES**
Oranjestad: Nieuwstraat6, — TEL. 1534
Sta. Cruz: Papillon 53.



Aki nos ta mira (na drechi) korporaal Verhalle di marinierskazerne Savaneta ricibi for di man di presidente di „Onze Vloot" dr. O.A. Bijl e copanan obseqia pa e organisacion aki na e mihor marina deportista di e anja aki na Antillas. Manera ta conoci durante e ultimo encuentronan deportivo di marina na Antillas korporaal Verhalle a sali e participante cu mas punto individual. Den centro nos ta mira Lt. Timmermans, kende tabata e lider di e team di Aruba.

Accion contra Boedhistanan di Zuid Vietnam

WASHINGTON, 27 aug. — E embahador nobo di Merca na Z. Vietnam Henry Cabot Lodge, lo wordu ricibi pa president Ngo Dihn Diem. Na e oportunidad aki e lo explica punto di bista di su gobierno tocante e crisis na Zuid Vietnam.

Den circulonan autorisa na Washington nan a bisa entre tantu, cu e recien noticia cu nan a ricibi den capital di Merca ta musra cu ta unidadnan special di polis di e ruman di president Ngo, cu actualmente tin hopi influencia a haci atakenan riba e pagodesnan Boedhista. E ebercito mes bao di direccion di generalnan, cu pa gran parti ta Boedhista, no a participa na e atakenan riba e pagodesnan y ta checuta ordennan di president Ngo, entre cual mantencion di estado di sitio, asina nan a declara na Washington.

E ofrecimentu di cartanan credensial di e embahador Mericano ta sigi riba arestacion di cientos di estudiante y otro hobennan den caya di Saigon, durante di diadomingo. Segun un noticia no segura nan a mata un mucha muhe na demostracion cu nan a tene riba marche central como protesta contra medidanan anti-Boedhista.

Saigon a transforma den un fortalesa grandi.

Polis y militarnan a ocupa e puntonan di mas importante den e ciudad, caminda jeep y artilleria aerea ta proteha gobierno. Despues nan a serra tur school y universidadnan te despues di un otro orden.

Por lo menos siete di e lidernan Boedhista cu ta presu na Zuid Vietnam a cuminza un huelga di hamber, asina nan a anuncia ayera. Tambe e lidernan estudiantil cu nan a aresta diadomingo a logra, di manda un mensahe pa e embahador Mericano nobo na Saigon, Henry Cabot Lodge, den cual nan ta haci un peticion né, pa sigi nan lucha contra Diem. Nan a detene antayera en total dos mil estudiante.

A disparce den algun dia for di un cantidad di edificionan publico den capital di Zuid Vietnam e portretnan di president Ngo Diehn Diem. En relacion cu esaki ta circula rumornan segun cual e ruman homber di e president Ngo Dihn Nhoe, ta na punto pa tuma tur e poder.

Ta conoci en general, cu Nhoe tabata na e sucesonan di e ultimo siman aki e homber tras di cortina cu casi por bisa tin ya caba poder den henter e pais.

Mensahe di Chroesjef pa Kennedy

WASHINGTON, 27 aug. — E embahador Sovietico Dobrynin tabatin ayera mainta un entrevista di un ora cu president Kennedy. Durante e conversacion aki el a entrega, manera Dobrynin a anuncia periodistanan despues, na e president Mericano un mensahe di prome minister Chroesjtsjef den cual esaki ta expresa su satisfaccion tocante firmamentu di e tratado pa stop prueba nuclear y a declara tambe di tin e impresion, cu e bishita na Union Sovietica di e minister Mericano di asuntonan exterior y algun miembro di e senado Mericano en relacion cu esaki tabata masha util.

Segun e embahador Ruso, president Kennedy a bisa durante un conversacion cu e ta dispuesto pa papia cu e minister Ruso di asuntunan exterior, Gromyko, ora cu esaki yega Merca na september proximo en ocasion di inauguracion di e asamblea-general di Nacionnan Uni, tocante desarollo di relacionnan entre Merca y Rusia.

Dobrynin a bisa cu e no por contesta un pregunta cu nan a hacicle, si prome minister Chroesjtsjef lo yega New York tambe e tempu ey.

Tambe Dobrynin a declara, cu el a papia cu president Kennedy tocante un mihoramentu di relacionnan entre ambos pais y destencion den mundu.

Koor di Iglesia Katholico na Playa kier hanja ochenta miembro

ORANJESTAD, 27 agosto.— Den e koor di iglesia San Francisco na Playa, tin diferente cambionan ta tumando lugar na e momento, un koor di caballeros y un koor di damas, a bira un koor mixto di cual senjor L. P. Vermeulen ta dirigente.

E motibu di e decision nobo aki ta cu e situacion anterior no tabata satisfactorio. Pa hanja un volumen basta bon cu e koor di caballeronan, tabatin mester di hopi mas caballero di loke senjor Vermeulen tabatin na su disposicion. Pero despues di delibera cu pastorie a worde decidi pa forma un koor mixto. No unicamente a bira di e manera ey mas facil pa tin un koor di basta grandura y volumen, pero e koor nobo tin e procheho awor di tin diferente sorto di voz. Dia 15 di e luna aki, dia di Maria Hemelvaart senjor Vermeulen cu e koor aki a duna cooperacion na un misa y en general e opinion tabata cu e koor a haci un bon debut. E plan ta pa en lo futuro un biaha pa luna duna cooperacion na misa den iglesia San Francisco. Mientras cu e programa te ainda unicamente ta anuncia cantonan mixto cu diferente voz, en lo futuro senjor Vermeulen ta spera di por studia motetten tambe cu e koor. Na e momento e koor tin caba 60 persona. Senjor Vermeulen ta spera di en lo futuro hanja 20 mas, como cu e volumen actual no ta basta ainda. Interesadonan por acudi serca dje (Tarabana 52) of serca pastorie na Oranjestad.

Rosicrucians kier traha biblioteca y sala di lesa

SAN NICOLAS, 27 agosto. — Na e momento tin un loteria na beneficio di e organizacion di Rosicrucians na Aruba, di cual e promer premio ta un Fiat-1300. E doel di e loteria aki cu tin 2.000 lot ta pa hanja placa pa construccion di un edificio den cual un biblioteca y sala di lesa na disposicion di publico y gratis lo worde estableci. Den e sala di lesa y biblioteca aki lo tin especialmente bukinan di filosofia y historia. E sorteo di e loteria lo tuma luga na luna di october. Tambe tin na e momento un pelicula di 16 mm. titula „Men and Gods" cu a worde poni den circulacion pa e departamento Amore di e organizacion aki.

FILMLIGA TA PRESENTA PROGRAMA DIA 29

ORANJESTAD, 26 agosto. — Dia 29 venidero „Filmliga Aruba" lo presenta un programa den Centro Cultural. E programa lo worde habri cu e pelicula „Teema the Harbor City" mientras cu e pelicula principal lo ta „La Regle du Jeu" (cu onderschrift na Ingles). Regisor di e pelicula aki ta Jean Renoir, kende tambe ta hunga den e pelicula. E premiere di e pelicula aki a tuma lugar na anja 1939 na Champs Elysees, Paris. Na promer instancia e no a worde gusta, despues el a bira famoso. Dia 8 y 9 di september lo tin un otro programa di Filmliga, lo worde presenta „Het Keukenhof" pa habri e programa y „Bandieten van Orgosolo".

Pa mas laat den anja tin programa: „Eve wants to Sleep", un pelicula Polaco, dia 6 y 7 di october „Een stukje hemel te koop", „Il Posto" ariba dia 10 y 11 di november y pa dia 8 y 9 di december „Lift naar de zon", mientras cu pa otro anja 5 y 6 di januari tin programa „Hart tegen Hart". E ultimo dos peliculanan ta Frances.

ARESTACION DI LIDER DI MAFFIA

Antayera nan a aresta den territorio di Palermo na Sicilia, Giusto Bonnano di 60 anja, e lider di mas principal di Maffia.

Nan ta acusele di asesinato, robo complisidad y crimennan.



Un otro entregamento di copa cu a tuma lugar e weekend cu a pasa, tabata esun di baseball Little League. Durante un pic-nic anima na plantage Tromp na Palm-Beach, senjorita Doris Habibe, Reina di Deporte 1963 a entrega diferente trofeo na e participantenan na e encuentronan pa campeonato di Little League. Aki nos ta mira sr. Francisco Chirino ricibi e trofeo pa e team cu a sali campeon e anja aki esta „O So Grape". Senjor Chirino ta manager di e team aki. Na drechi nos ta mira para ta mirando, e presidente di Little League senjor M. Serphos.

Cumpleanjos

Dia 25 di agosto a cumpli 13 anja casa e parcha Irma y Cipriano Geerman. Felicitacion ta bini di nan yiunan Aurora, Olivia, Tico y Nella, nan mama y tata, rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan y demas famia Geerman, Hereira y Dania.

* * *

Dia 26 di agosto a cumpli 2 anja e hobencito Glide Nadall, felicitacion ta bini di su padrino Pablo Lopez, di Reina, Maria, Antonio, Beatrix, Ramon y Elvis Lopez.

* * *

Awe dia 27 di agosto lo drenta enlace matrimonial e parcha Alberta Flanegin y Godfried Yarzagaray na iglesia di San Francisco na Oranjestad pa 10.30 mainta, hopi felicitacion ta bini di parti di famia Godfried y Yarzagaray.

* * *

Awe ta cumpli 16 anja Carlos Goeloe, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, welo y welanan y demas famia Goeloe y Everts, amigonan Roland Thode y Roland Nicolaas.

* * *

Dia 26 di agosto a cumpli anja senjorita Seferina Cita Gomez. Felicitacion ta bini di parti di mama Lucianita, rumannan Rosa, Rosaria, Sonia, Rabijan, Pedro, Johan, Lucita, tanta y omonan, wela, prima y primonan y demas familiares.

DIADOMINGO SHOW DI MAGGY Y LA LINDA DEN A. C. HOTEL

ORANJESTAD, 27 agosto.— Diadomingo un show di moda lo tuma luga den Aruba Caribbean Hotel-Casino, cu cooperacion di Maggy's Beauty Shop y La Linda. E prome cas ta percura pa e peinadonan, mientras bistir y joyanan ta pa cuenta di La Linda. E resultado di e atardi cu lo dura di tres'or pa seis'or y mei, ta na fabor di e fondo caritativo di e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. E departamento aki, cu a worde establese mas o menos un anja pasa a dedica su mes mas tantu riba trabao caritativo y ya caba hopi hende den necesidad a provecha di e ayudo di e damas di Sociedad Bolivariana. Actualmente e damas di e Club Bolivariana ta considera pa juda un mucha muher cu despues di un accidente tin dificultad cu su voz y mester haci un operacion. E show di moda di diadomingo lo worde varia cu baile y (gratis) koffie cu cake.

AGENDA

CINE

Diamars 27 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Fiel hasta morir" all
RIALTO 8 p.m.: „Tirando a Matar" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „King of Kings" 18 j
AURORA 8 p.m.: „La Tortola del Ajusco" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Marco Polo" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 27 agosto 1963

6.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejtas y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 27 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 27 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO VENIDERO COLECTA PA SEMINARIO NOBO

ORANJESTAD, 26 agosto.— Diadomingo venidero un colecta lo worde teni den tur e iglesianan catolico na Aruba, cual lo ta na beneficio di instituto pa hobennan cu ta sinja pa bira pastoor (seminario), na Corsow. Pa motibu cu na bisdom ta existi e plannan pa traha un seminario completamente nobo, a dicidi pa duna e extra colecta di diadomingo venidero pa esaki. Na e momento tin mas o menos 22 hoben den e seminario Curazolenjo, entre nan un diez di Aruba. En cuestion cu e plan pa tene e colecta aki ariba promer diadomingo di otro luna, pastoor Erkamp di Oranjestad, kende ultimamente a anuncia cu cada promer diadomingo di luna e lo pone un macutu den su iglesia, caminda e parokianonan lo por pone loke nan tin pa e pobernan, el a dicidi di pone e macuto ariba di dos diadomingo di luna di september. Esaki e ora lo ta prome biaha cu ta tuma lugar.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

MI TA BUSCA MI JIU

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 3478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— 10 —

—Ay, el a sonrei. E ta perfectamente. El a drumi te cansa, y awe nochi den banjo el a borota manera custumber. Y den su cracion di anochi el a pidi Dios perdon.

—Asina, anto cu esey cos a keda lubida. Bam Elena bo medicina, bo no mester exita bo mes tantu. Mi ta un idiota, perdona mi! Mi ta stima bo. Helga ta un bon mucha. Nos lo hanja un maestra nobo. No ta tantu serio. Awor bo mester bai drumi.

El a drecha su cama y a tap'e. E ora el a baha su cabez y a sunchi su boca.

Elena a suspira. E ora su brazanan a sali di bao di e dekel y a coge braze.

—Bisa esey un biaha mas, el a roga, cu apesar di tur cos bo ta stima mi.

—Ay abo, el a contesta solamente y a hale masha pega cu ne.

* * *

Den e cas di e parcha Wortman tambe tabatin exitacion. Karel Wortman tabata sinta dilanti television ora cu porfin pa och'or senjora Wortman a drenta. E tabata huma su pipa y tabata di mal humor.

—Porfin bo a jega? el a grunja. Mi a alegra mi mes asina hopi riba e pisca.

—Mi no por a bini mas tempran, el a defende su mes liher. Tabatin tantu cos di haci.

Mi mester papla cu bo, Karel. E mucha tin un lunar.

—Cua mucha? E no tabata gusta cu e tabata papia mientras e tabata waak television.

—Wel e mucha di crienza.

—Bon y? Kiko esey kier meen?

—Un lunar mescos cu Martha, Karel.

—Esey lo tin mas.

—Karel, asina no. No asina! E ta mes mescos. Y si bo waak su cara bon....

—Bo ta cuminza atrobe, Elfrida? Mehor bo bai hasa e pisca. Mi tin hamber. Y laga mi waak television awor.

Su esposa tabata para banda di dje awor y tabata primi su man den otro. Su lipnan tabata tembla.

Di repente el a coge e konoppi y a paga e television. A keda masha scur den e kamber.

—Mi no por, el a bisa y a busca e lampi pa sende. Come bo pan y scucha mi. Awe bo no ta hanja pisca. E mucha tin e mesun lunar riba e mesun lugar cu Martha.

Suspirando Karel a conforma y a lamta para.

—Bon, sigui anto, pasobra bo no ta laga mi da paz toch. Ki sorto di lunar?

—Bo no sa mas anto? Martha ta bo yiu toch....

—Tabata.... Elfrida, tabata! diezocho anja pasa, cu nos a perde. Mi a lubida hopi. El a cuminza come y a basha e cerbez.

—Tabata un mancha bruin di un centimeter net bao di su orea.

—Ah, asina. Nan a jega di puntra nos pa marca nan especial ora cu nos a duna cuenta na polis. Pero Martha mester tin como binti y tres anja awor.

—Mi no kier meen tampoco cu ta Martha, Karel, pero quizas su yiu. Algu asina ta bai di mama pa yiu. Helga ta un yiu ilegal. E por tin un mama masha hoben, un cu a cai den man malu y no tabata sa kiko pa haci. E ora el a entrega e mucha. Por ta cu tabata nos Martha.

—No, esey no ta posibel! el a grita rabia. Un yiu asina mi no kier. Mehor mi keda sin yiu e ora, mehor pa e ta morto!

Su esposa a keda waak e spanta y a cai sinta riba e stoel na otro banda di e mesa.

—Esey ta un pica! el a bisa. Imagina bo mes Karel, e no tabatin mayornan nunca.

Ningun hende no tabata stime. E ora a bini un homber y pa prome biaha el a stima un hende. No por ta posibel....?

El a sacudi su cabez cu no.

—Pero ami no kier esey. Esey ta un berguenza.

—Durante guerra, su casa a bisa, durante e guerra aki asina hopi a hanja nan den berguenza sin cu nan tabata kier.

—Pero si tabata Martha, anto no tabata den guerra. E mucha tin seis anja y Martha tabatin cincu anja e tempu ey. E mester a tin diezseis anja e ora.

—Masha hoben, masha stupido, su casa a murmura. Y muchu su so...

—Ay cos di loco! el a grunja y a bati cu su cuchu riba mesa.

—Tur mucha muher di diezseis anja sa kiko ta bon y kiko ta malu.

—Y tin algu di haci cu e guerra, su esposa a opone. Si no tabatin un guerra nos lo criele. E ora bo lo a sinje tur cos, cu bo ta kier. Pero awor ken sa na unda el a pasa. No ta su falta toch?

No, siguramente no tabata su falta. Si Martha tabata na bida ainda ningun hende por a culpe pa e bida cu el a hiba despues di e anochi horibel di 1944. Esey e homber bieuw tambe tabata realiza awor. El a caba di bebe su cerbez.

—Y awor? el a puntra. Kike bo kier haci awor?

—Mi mester sa, na unda su mama ta. Y pakiko su nomber ta Mekeidorp? Martha tabata sa su nomber bon caba e tempu ey.

—Si, esey ta berdad, y el a corda e mucha morto; Blond cu wowo blauw, un mucha cu tabata masha bibu, cu tabata gusta bula y hunga dilanti nan cas di e tempu ey.

El a cuminza su mes bira tristu. Ken a waak su yiu desde 1944?

—Bon anto, el a bisa y a pusha su tayo un banda. Esaki ta e ultimo intento cu nos ta haci, Elfrida. Nos lo busca informacion tocante e mama di e mucha. Pero serca ken? Serca senjor Fechner?

—No, no, e no tin mag di sa nada! El a busca e mucha manera un ruman pa Grace. E no mester kere cu nos kier kite for di dje?

—Nos kier haci esey anto? el a puntra.

—Lo e ta nos nietu, Karel, el a murmura y a pone su mannan na su cara. Si tabata berdad nos lo hanja nos obliga.

(E ta sigui)

DICK TRACY — JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. En realidad, Punky, esaki si ta cos di hari. Laga nos cuminza atrobe, bo no kier meen den seriedad!
2. Mira, Peck, mi prima Thistle, ta sera den cel. Mi apartamento ta jen di polis. Esaki ta un dia pa mi.
3. Pero abo, abo ta un gewoon gangster. Mi ta un senjora respeta.
4. Bo no por tuma mi apartamento pa un lugar di sconde. Esei ta loke bo ta kere.

1. Con ta Kid! Hola.
2. Mi no ta sinti mucho bon. Mi sa cu mi ta un estupido grandi. Lubida esei. Ya ta laat caba.
3. Mira, kende a saca es potret aki pa bo? Di mi?
4. Ai mi Dios! Mi ta cuminza mira claridad. Duna mi un vergrootglas.

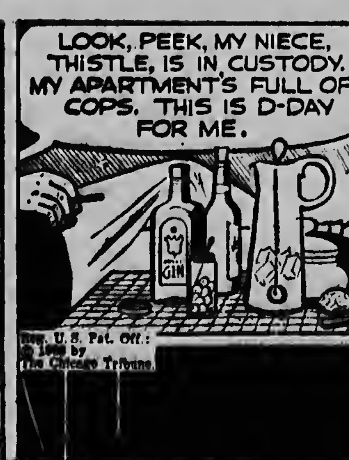




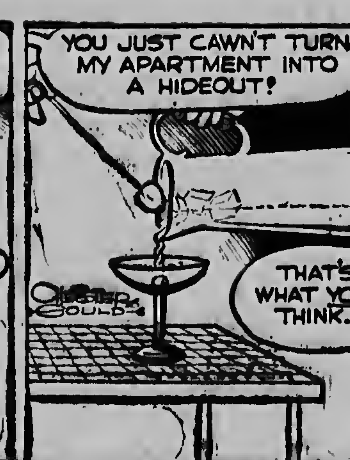


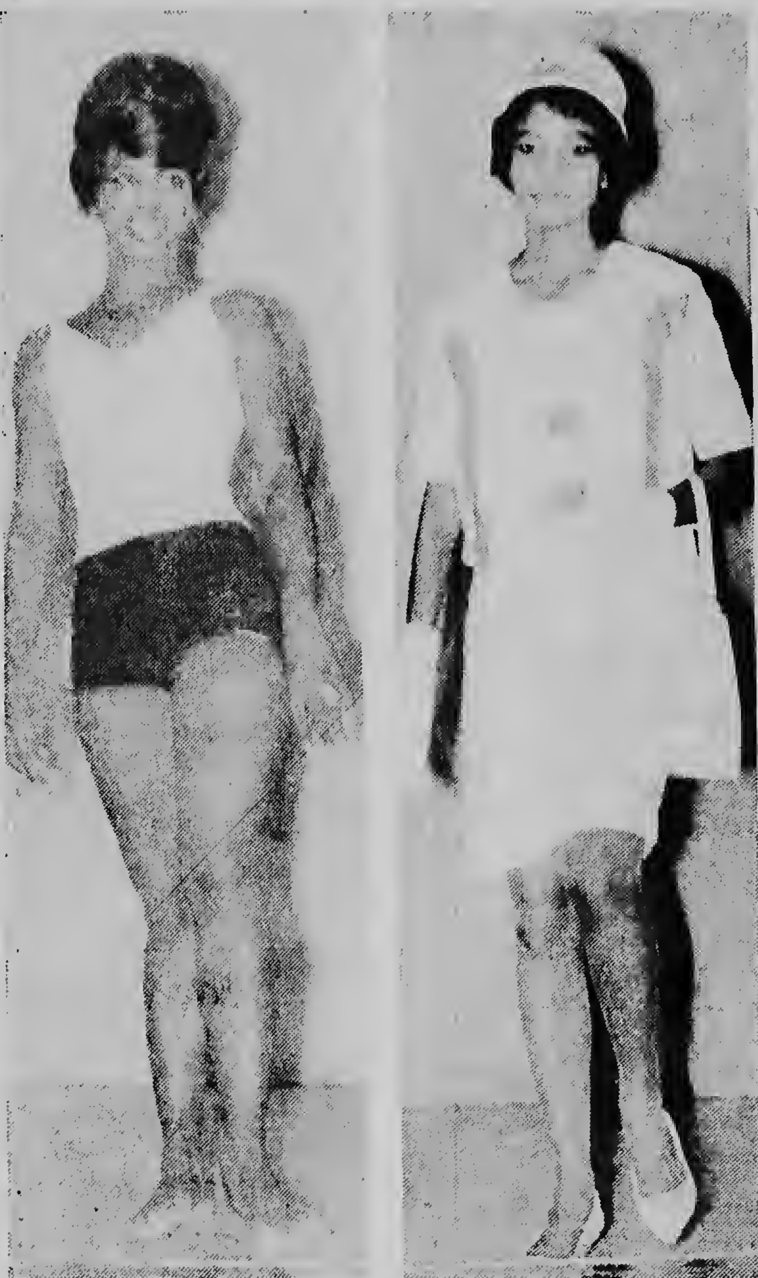




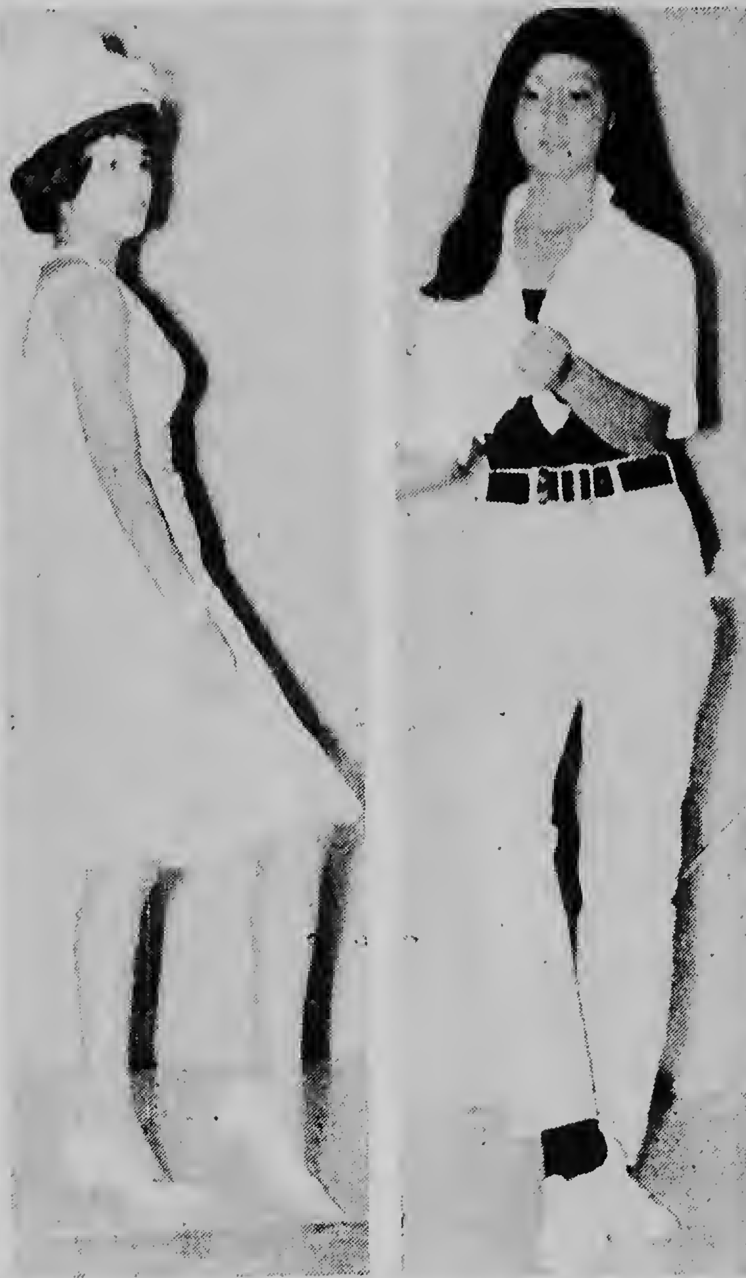








HELEN MOHAMMED MADZY TUJEEHUT



EVY CABENDA SANDRA FUNG (ballet)



GAIL DE MIRANDA YVONNE HAVERTONG

★

SHIRLEY TJON

SHOW DI MODA DEN CLUB SURNAM A BIRA UN EXITO

SAN NICOLAS, 27 aug. — E show di moda cual a worde presenta Diasabra anochi den Club Suriname, a bira un exito rotundo. Algun decenas di bistirnan precioso y atractivo, cualnan un parti tabata di Venus Store y e otro parti obra propio, a worde mustra. Loke a worde colecta door di e show, pa cual senjora E. Bulo y su comité di damas a tuma e initiativo, lo ta completamente pa e Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker.

E anochi den un club yen a worde presencia door di senjora Irma Beaujon-Brouwer, como representante di directiva di e Fonds ya menciona, e miembro di Staten E. R. Finck y e antes miembro di Eilandsraad A.J.W. Wijngaarde. Senjor Finck tabata esun cu a habri e anochi cu un discurso chikito den cual el a mustra con importante e organizacionnan manera Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker ta. Despues maestro di ceremonia Wong Swie Sang a tuma palabra pa dirigi e show, cual a cuminza cu bistirnan di mucha y rapidamente a sigui cu bis'irnan di teeners y algun trahenan di banjo. „Mannequins” cu a duna (e chikitonan) Myrna Hoen, Yvonne Havertong, Gail de Miranda, Audrey Lieuw Yen Tai, Miriam Town, Rita van Es, Rosemary Schotborgh y su nan cooperacion e anochi aki tabata, ruman muher Claudette, Deniese y Benita Astwood, Diana Wong A Soy, Helen y Evy Cabenda, Wilma Brunings, Jessie y Ellie van Thol, Diana y Mildred Amzand, Marva Vlaun, Carmen y Anneke Brunings, Madzy Tujeehut, Helen Mohamed, Helen Mangroelal, Joan Kuiperdal, Shirley Tjong y Eline Cumberbatch. E show tabata combina cu e actuacion di e belleza Surnamenjo. Sandra Fung cu a balia ballet, tambe presentacion di e orkesta juvenil „Kenneth Mangroelal y su Teen Toppers” y un grupo di damanan bisti como bellezanan Hapones, kendenan tambe a duna un presentacion. En corto e anochi tabatin un exito enorme. Cooperacion a worde duna door di joyeria di senjor Ch. van Eer. Senjora Bulo lo por entrega mas o menos 150 florin na e Prinses Wilhelmina Fonds.

WELGA DEN MINA NA BOLIVIA TA CONTINUA

LA PAZ, 27 aug. — Negosacionnan pa finalisa e welga den e minanan di Bolivia aparentemente a fracasa, asina e compania minero di Bolivia cu ta worde explota pa estado, a participa.

Delegadonan di e federacion, cu a participa na e negosacionnan, no a firma e documento final y a bandona e capital. Nan a participa cu nan lo consulta cu e miembronan di e federacion. Dialuna e compania Boliviano di mina ta spera un contesta di nan.

Pero despues e compania a participa cu ayera e lo a cuminsa cu su plan di reorganisacion di e minanan na Catava. E minanan aki ta e centro grandi di minanan cu tin den e pais.

E welga a worde proclama como simpatia cu e 1050 mineronan cu ta contra e decision di e compania pa retiranan ya cu no tin mester di nan.

Na e momento Mac Namara Corporation, e compania cu ta encarga cu e extencion di aeropuerto Prinses Beatrix, ta instalando su mes fabrica di asfalt den becindario di e aeropuerto. E fabrica aki cu lo tin un capacidad di 150 ton pa ora, segun e ultimo plannan lo mester ta cla na fin di e luna aki of cuminsamento di otro luna. Ariba e potret nos tin un bista di un parti di e fabrica cu ya ta instala.

AMENASA DI CAMPESINONAN ALEMAN

HAMBURGO, 27 agosto. — Campesinonan di Alemania lo cuminza un lucha si gobierno no apoya agricultura intensivamente, asina e president di e federacion di campesino, a declara awe den un entrevista cu un corant.

El a bisa cu e campesinonan ta exigi un limitacion husto di import di cuminda, un rebaho di vermogen belasting y nan no kier pa prijsnan di mashinnan di agricultura w mest artificial sigui subi.

Pronto e president di e federacion di campesinonan lo cuminza deliberacionnan cu gobierno federal pa hanja un solucion di e crisis agricultural. Si e deliberacion ey fracasa, anto medidanan drastica ta inevitable. E presidentnan a menciona entre demostracionnan masal y un boycot di industria Aleman.

DEMOSTRACION NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 27 aug. — Ayera mainta nan a tene na Amsterdam un demostracion como solidaridad pa e marcha pa Washington.

President di e comité Hulandes di accion ta e escritor Mericano Paul Harrison, cu a declara ayera mainta na un conferencia di prensa, cu nan a pidi permit cerca polis pa e demostracion. E comité di recomendacion ta consisti principalmente di profesor, escritor, actor y politiconan.

E marcha lo cuminza na Nieuwmarkt.

MALAKKA TA INVITA SUBANDRIO

KOEALA, LOEMPOER, 27 agosto. — Minister Indones di asuntonan exterior Subandrio a worde invita door di Malakka pa bishita Singapore otro majan pa delibera tocante e problema di observadornan cerca mision di Nacionnan Uni na Noord Borneo. E kestion aki, cu ta atraza plannan pa lanta federacion di Malaisie a worde desmen'i awe mainta pe gabinete di Malakka.

Segun un anuncio dje gobierno, nan a invita dr. Subandrio pa kita foi caminda cada mal comprension crea tocante e problema di observadornan y e punto di bista di Malakka den e kestion.

E gesto pa invita dr. Subandrio pa deliberacionnan riba termino corticu pa Koeala Loempoer, a worde haci pa mustra cu Malakka kier soluciona e kestion na un manera pacifico.

Mineronan Mericano ainda ta serra

HAZLETON, 27 aug. — Equiponan di rescate a cuminza antayera nochi cu habrimentu di e parti mas abao di e buracu cu nan a bor, door di cual David Fellin di 58 anja y Henry Throne di 28 anja cu tin dos siman den un mina na Hazleton na Pennsylvania, mester wordu subi riba terra. Si tur cos sigui bon nan ta spera di mira e hombernan aki bibu awe nochi, pero nan mester traha cu prudencia pasombra e temblornan cu e boor gigantesco aki ta causa por causa otro derumbamentunan door di cual nan trabao lo bai mas atras.

Te ainda nan no a tende nada di e di tres minero, Louis Bova di 42 anja cu ta serra den e mina for di e otronan. Nan tin poco speranza di topele bibu, pasombra el a keda herida durante e derumbamentu y nan no por baha remedi y cuminda pé. Pero nan lo trata pa bora un buracu chiki pa mira si e ta na bida.

E dos mineronan, cu tabata na 101 meter ora cu un mina a cai den otro, ta actualmente den un espacio caminda nan por subi na un caminda steil, te na un profundidad di 94 meter. Ayera mainta e boor a haci e buracu mas grandi cu ta yega te na un profundidad di 73 meter, asina cu nan falta solamete 21 meter mas pa alcanza e dos mineronan.

CONFERENCIA EXTRA-ORDINARIO DI OBISPUNAN

FULDA, 27 agosto. — Awe nan a cuminza na Fulda un conferencia extraordinario di obispunan, organiza pa obispunan Aleman, pa stipula e actitud comun durante e di dos periodo dje concilio Vaticano. A participa ne conferencia aki, Cardinal Alfrink di Hulanda, Cardinal Frings di Colonia y Cardinal Doelpfner di Muenchen, Freising, y mas di 50 Arzobispu y Obispu foi Alemania West Austria, Succia, Finlandia, Suiza, Noruega, Dinamarca y tambe representantenan dje episcopado Frances, Belgo y Hulandes.

MERICANONAN TA SALI FOR DI CUBA

HAVANA, 27 agos'o. — Un grupo di 55 estudiante Mericano a sali avera cu avion foi Havana pa Madrid di regreso pa Merca. Ta posibel, cu nan ta persigui nan, pasobra nan a viola e prohibicion di ministerio di asuntunan exterior, pa no viaha pa Cuba. Gobierno Spanio, a duna nan permit pa keda Madrid, te ora cu nan sali abordo di un avion di compania Iberia dia 29 di agosto pa New York.

DALMENTU DI TREIN NA LYON

LYON, 27 aug. — Ayera tardi dos trein a dal den otro den un tunela na ocho cien meter di e stacion di Saint Paul na Lyon.

A muri por lo menos seis persona na e desgracia aki. Mas di 15 otro a keda herida. Ta haci e trabaonan di rescate dificil, e scuridad, cu ta reina den e tunela. E desgracia a tuma lugar, ora cu un trein a drenta poco poco for di direccion Charbonnieres-Les-Bains, y a wordu e dal door di un trein „Micheline”, cu ta corre mas libe.

OBSERVADORNAN DI N.U. NA ISRAËL

JERUSALEM, 27 aug. — Ayera observadornan militar di Nacionnan Uni a cuminza cu inspeccion di e comarcanan di defensa di e zona demilitarisa di ambos banda di e frontera entre Syria y Israël, asina un bosero di Nacionnan Uni na Jerusalem a participa.

Nan ta investiga si un di e dos partidonan den e territorionan aki tin arma cu segun e acuerdo di armisticio ta prohibi. Observadornan ta controla tambe concentracion di trupanan.

E comision mescla di armisticio di Jeruzalem, entre Jordania y Israël lo reuni ayera na Jerusalem en relacion cu un incidente di frontera di Auera na e muraja bieuw di Jerusalem entre Israël y Jordania caminda nan a mata un solda Israëlita.

remitido

WAAK E NOMBER

(Fuera responsabilidad di redaccion)
Apreciable Redactor:

Permiti mi un espacio chikito den e corant aki tan gusta aki na Aruba pa mi hala atencion na e comerciantenan na Aruba pa nan pone bon tino ora nan ta duna un cliente credit y tuma nan nomber bon y address.

Pasobra awor a resulta ta di 3 biaha caba cu mi ta hanja mi den trobel na kantoor siendo cu ami un pober cu ni traha mi no por traha ta continuamente mi ta den hospital, awor a resulta cu abogado a pone mi tera den beslag pa un debe na un cas comercial grandi, den Nassaustr. siendo cu no ta mi debe pesei mi ta hanja cu ta un abuso grandi esey ta. Ta pa danja mi nomber pasobra nunca di mi bida mi no a fia ni tuma ningun caminda semper ta cash mi ta cumpra. Awor ta resulta cuta mi nomber nan ta usa pesey, mi ta pidi e comerciantenan un biaha mas na pone bon tino ora nan duna credit pasobra ma jega di pone dos remitido caba, awor ta di 3 biaha. Si mi ta un otro hende mi ta pone nan paga danjo di perhuicio, pesey comerciantenan waak e nombernan di e hendenan liber riba nomber di Bruno Ras general majoor di Bruinewijk 44 pasobra ta dos Bruno Ras tini. Ora nan manda e cuenta door ta Bruno Ras di Generaal majoor de Bruinewijk 44 Savaneta nan ta pone luga di pone e otro mi ta hanja cu e abogado tin falta pasoora nan mester busca drechi y no pone beslag asina sin busca drechi, ta un abuso grandi wel awor falta pa e Bruno Ras ey bai cobra mi pension di Lago pele. Pesey comerciantenan pone bon tino riba e nomber aki esta Bruno Ras Generaal Majoor de Bruinewijk 44 Savaneta, pasobra ami no sa fia ni tuma ningun caminda. masha danki.

BRUNO RAS
Generaal Majoor de Bruinewijk 44, Savaneta, Aruba.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Acento ta cai awor riba bo famia y bo lugar di trabao. Loke bo inicia riba e terenonan aki ta nifica exito, pero keda modesto.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Esaki ta un di e diunan mas favorable di siman pa contactonan cu otro. Tin aspectonan di viahe y diber icion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo tin mehor perspectivanan tambe riba tereno financiero.

Bo tin bon aspecto pa haci compras, tambe pa uso priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspecto di luna ta percura pa bo ta riba prome lugar awor. Haci mas con actonan posibel bo por logra hopi cu combersacion cu otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Concentra bo mes riba e cosnan cu mester worde haci y no desvia di nan. Lo tin un mehoracion riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe bo lo hanja mas libertad di accion. Busca contactonan cu otro; esey lo ta util. Anochi bo no mester ta muchu activo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



E weekend aki ta mas favorable cu e ultimo dianan pa bo. Bo tin un bon chens pa aumenta bo prestigio y logra algu serca otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe bo por ricibi un bon noticia of algu favorable lo pasa. Bo huicio ta bira mehor pero bo no mester actua muchu pura ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Paga hopi atencion na bo financias comun. Laga otronan paga nan parti den gastonan. Tin secretonan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Acento ta cai actualmente riba bo partner di matrimonio y otronan. Laga nan tuma iniciativo

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo plannan por worde stroba pa debernan. Busca diberticion anochi, pero tene cuidao cu exageracion y stupidez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E weekend ta mustra masha agradabel y activo. Por bini un noticia importante, den asuntonan di amor bo lo mester actua mas correcto.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

